

**921**

K0149037

1

**Identification : A/921 du 18/04/94**

**Durée : 60mn**

**Qualité : Bonne**

**Transmission : Radio Rwanda**

**Date de la transcription : Le 02/11/99**

**Nom du transcripteur : Uwamahoro M.Vianney**

**Nom du fichier : 921.wpd**

**Dictaphone : Sanyo**

**Modèle TRC-8080**

**Série P8806620**

---

**Orateur :Non identifié**

..(inaudible) détenir les preuves de ces affirmations. Voici donc cette déclararion de monsieur Simbizi :

**Simbizi, membre du comité du parti CDR:** Eu.. j'aimerais dénoncer ouvertement le comportement des belges de la MINUAR, qui fait honte à la Belgique à tel point que les compétences belges ont décidé de retirer le contingent belge de la MINUAR, mais en attendant le départ des belges de la

MINUAR, ceux-ci se comportent de manière scandaleuse et ils ont promis à qui veulent entendre que avant de quitter ils vont détruire l'aéroport et que le reste des.. installations eu..intéressant la sécurité de la navigation aérienne vont

être détruits par le FPR. Ceci veut dire que le... le contingent belge s'est mis d'accord avec le FPR pour eu..détruire nos infrastructures de navigation aérienne et..j'aimerais porter à la connaissance du gouvernement rwandais eu..le besoin de..se plaindre au niveau du conseil de sécurité pour que celui-ci eu..puisse user de toutes ses compétences pour empêcher la Belgique de continuer à s'enliser dans le conflit rwandais.

Eu..la Belgique est un pays qui a colonisé le Rwanda par le passé. C'est un pays donc qui a laissé les traces dans l'économie du pays, ce n'est vraiment pas l'occasion que la Belgique eu..s'engage à détruire toutes les infrastructures économiques y compris l'aéroport, eu..tout dernièrement, eu.. nous avons appris par les antennes de la RTLM, que le gouvernement belge avait décidé de détruire cette radio avant que eu..son contingent ne se retire du Rwanda. Et telle chose faite, aujourd'hui la RTLM a été bombardée.

Maintenant nous avons les informations selon lesquelles les Belges voudraient également détruire l'aéroport, l'aéroport a couté cher au pays, c'est une infrastructure, a..amortissement à long terme il ne faudrait pas que les Belges, qui n'ont rien investi à l'aéroport eu..puissent eu..puissent vraiment s'engager à détruire cette infrastructure qui engage le Rwanda au niveau de la dette, euh..des pays amis comme le fonds koweïtien. et consort nous avons vraiment euh..concentré beaucoup d'efforts pour construire les infrastructures aéroportuelles, il ne faudrait pas que la Belgique vraiment s'enlise dans cette histoire de destruction, et j'appelle.. je n'appelle au gouvernement rwandais, vu euh..l'engagement belge aux côtés du FPR d'accu..d'accuser la Belgique au conseil de sécurité et de faire valoir son droit de..de faire appel aux autres puissances amies pour que le pays le Rwanda puisse se sortir de eu..de l'engrenage dans lequel euh..la Belgique voudrait enfoncer le Rwanda, eu..je termine par là, et j'espère que le gouvernement rwandais va remuer ciel et terre pour empêcher la Belgique de détruire les infrastructures économiques avant de se retirer du Rwanda.

**Journaliste de la RR Yacinthe Bicamumpaka :** Monsieur Stanislas SIMBIZI, responsable de l'information dans le parti CDR, Coalition pour la Défense de la République, qui nous donnait le point de vue de son parti sur la conduite du.. contingent belge de la MINUAR dans notre pays et il affirme avoir les preuves de ces allégations .Radio Rwanda il est eu..6heures et 49 minutes...(interruption).

**Orateur non identifié :** Administration (coupure)

**Orateur non identifié :**.. n'ubutwererane, ni bwana..Jérôme BICAMUMPAKA, ikiganiro bagiranye mu Kinyarwanda no mu Gifaransa kubera..ibi bihe turimo. Icyo kiganiro tugiye kugikurikilira.

**Bamwanga, umunyakuru wa radio Rwanda :** Nshuti muteze amatwi Radio Rwanda turabasuhuje, mukomeze..mushyire hamwe hirya no hino aho muri, muri iyi ntambara.. turwana, ubu muri studio turi kumwe na..Ministre.. w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, bwana Jérôme BICAMUMPAKA, tukaba..tugiye kugirana ikiganiro u..ku byerekeye cyane cyane n'umubano w'u Rwanda n'amahanga e..muri ibi bihe bikomeye igihugu cyacu kirimo. Nyakubahwa Ministre w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, ubu hashize iminsi cumi n'umwe Umukuru w'igihugu cyacu yivuganywe n'ababisha, hashize iminsi cumi e..FPR Inkotanyi yubuye imirwano yuririye ku mvururu zakurikiye urwo rupfu rw'Umukuru w'igihugu, hashize kandi..iminsi icumi u Rwanda..ruri mu ntambara, intambara nyine rwongeye gukururwaho n'umutwe wa FPR Inkotanyi e..wuririye nyine kuri izo mvururu zabaye mu Rwanda nyuma y'urupfu rw'Umukuru w'igihugu. Muri ibi bihe rero turagira ngo tubabaze umubano w'u Rwanda n'amahanga wifashe ute muri iki gihe Ministre w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane ?

**Ministre Jérôme BICAMUMPAKA :** Mu by'ukuri, (arakoroye) kubabwira uko umubano w'u Rwanda n'amahanga wifashe muri kino gihe ntibyoroshye. Nk'uko mubizi e..kuva..aho Umukuru w'igihugu Nyakubahwa Jeneral Majoro Habyarimana Yuvenali bamu..y..yitabiye Imana, e..FPR yahise e..yubura imirwano, itera..e..ku..kuri front nord ni ukuvuga mu Ruhengeri n'i Byumba no mu

Mutara aho ingabo z'igi..z'u Rwanda zari zikambitse, e..mu mugi wa Kigali na bwo itera..ku bigo bimwe bya gisirikari.. no ma "karitsiye" amwe n'amwe ya Kigali, e..bityo intambara iratangira. Byatumye muri Kigali haba..ibintu bisa n'akajagari n'ubwicanyi, e..bituma bamwe mu bahagarariye ibihugu byabo mu Rwanda, ndetse n'imiryango mpuzamahanga e..babona ko umutekano wabo udahagije, noneho bahitamo gusubira mubihugu byabo, ni ukuvuga rero ko hari za..ambassades zimwe na zimwe za..funze, kubera ko abakozi bose batahutse, basubiye mubihugu byabo, aha twavuga nka ambassade y'Ubufaransa, iy'Abanyamerika, e..iy'Abadage, iy'Abanyakanada, n'izindi zimwe na zimwe.

Ni ukuvuga rero ko akazi mu byerekeye ubutwererane n'ububanyi n'amahanga i Kigali kahagaze ku ruhande rw'abanyamahanga. Ariko ku ruhande rwacu ntabwo twabirebeye ngo..duterere iyo, ni yo mpamvu kuva..igihe..kuva Leta ya gouvernement iyobowe na..Ministre w'Intebe Kambanda Yohani yajyaho, twihatiye kubonana.. n'abahagarariye ibihugu byabo mu Rwanda bari bakiri i Kigali, kugira ngo turebere hamwe muri rusange uko ibintu byifashe mu Rwanda, tunarebere hamwe icyo ibyo bihugu byadufashamo kugira ngo dukemure ikibazo cyacu. Ni ukuvuga ikibazo cy'intambara bitewe n'uko FPR yari amaze kubura imirwano. E..twashoboye kubonana..na ba Ambasaderi..bamwe na bamwe nk'ab'Ububiligi, ab'Ubufaransa e..n'uhagarariye Papa mu Rwanda, abo bose tubasobanurira uko ibintu byifashe, tubasobanurira.. ko FPR ya..yubuye imirwano, tubasobanurira ibyerekeye ubwicanyi bwakurikiyeho, tubasobanurira n'ibyo Gouvernement igamije kugira ngo..ubwo bwicanyi buhagarare. E..gusa.. iyo ubirebye neza usanga abanyamahanga benshi b..bitegereje imirwano bari bafite uwobwa ko ahari ingabo z'u Rwanda zitashobora guhangana n'ingabo za FPR, ku buryo bahise bafunga

"amavalize" yabo baragenda, ariko muri kino gihe, mu mishyikirano turimo tugirana muri kino gihe usanga basa bemera.. ko na bo uwabwa basa n'abihuse, bafunga ambassades zabo ku buryo turizera ko mu gihe cyitari icya kera e..bamwe na bamwe bagenda bagaruka buhoro buhoro, ku buryo imirimo yi..yaa za ambassades yasubira igatangira. E.. mu byerekeye ububanyi n'amahanga dusaba ibihugu by'amahanga kudufasha kugira ngo turangize neza ikibazo cy'intambara, iyi ntambara si twe twayishoje, yashojwe na FPR, birumvikana rero kugira ngo ihagarare bizaturuka kuri FPR. Kugira ngo intambara ihagarare ishobora guhagarara ku buryo bubiri : Uburyo bwa mbere ni uko abantu

bakwicara bagashyikirana, bakarambika intwaro hasi, noneho bakareba ukuntu barangiza ikibazo cy'intambara binyuze mu mishyikirano. Uburyo bwa kabiri, ni uko intambara yaba hakagira umwe watsinze undi. Gouvernement y'u Rwanda rero ya..sabye.. FPR Inkotanyi nk'uko mwabyumvise ko yarambika imirwano hasi, yakwemera.. ko dushyikirana kugira ngo turebe uko inzego z'inzibacyaho yaguye zashobora kujyaho bityo e..igihugu kigatunga kigatunganirwa abaturage bakagira umutekano uhagije.

-Kuri ibyo by'imishyikirano Nyakubahwa Ministre w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, higeze kuvugwa imishyikirano yari yatangiye, yahuzwaga..cya.. yahuzaga cyane cyane abahagarariye ingabo z'u Rwanda n'iza FPR. Ndagira rero ngo mubwire abatwumva aho iy..iyo mishyikirano.. yaba igeze magingo aya.

-E..nk'uko mubizi FPR Inkotanyi..ivuga ko itemera Gouvernement y'u Rwanda, ariko ye..u..mu kuri ukurikije ukuri, ntabwo FPR ari yo igomba kwemera Gouvernement y'u Rwanda, e..kuko muri..ma masezerano y'Arusha bavuga ko hari ibipande byo..bibiri, bishyikirana, ari byo Gouvernement y'u Rwanda na FPR Inkotanyi, ni ukuvuga rero FPR kwanga gushyikirana na Gouvernement y'u Rwanda mu by'ukuri ni ukwanga.. ko intambara yahagarara, wenda yizeye ko wenda ahari yazatsinda. E..imishyikirano rero e..yaratangiye isabwe na MINUAR, ba ba..sirikare b'Umuryango w'Abibumbye bari i Kigali, e..FPR ivuga ko yashyikirana n'ingabo z'u Rwanda aho gushyikirana na Gouvernement y'u Rwanda. Ariko nk'uko ubi..mubizi abasirikare b'u Rwanda bayoborwa n'inga..na Gouvernement y'u Rwanda, donc gushyikirana n'abasirikare b'u Rwanda ni kimwe no gushyikirana na Gouvernement mu gihe abasirikari, iyo délégation y'abasirikari niba yoherejwe na Gouvernement.

E.. Gouvernement rero yarateranye e..ishyiraho o..abantu b'abasirikari, bari muri commandement y'abasirikari yo hejuru bagomba gushyikirana n'Inkotanyi, e..imishyikirano yaratangiye ariko mu by'ukuri nta irageraho kuko iyo urebye FPR usanga nta bushake bu..ifite bwo kugira ngo iyo mishyikirano igire icyo igeraho.E..irasaba iti "Gouvernement nisi..niveho", irasaba iti "umutwe wu..w'abasirikari urinda Perezida wa Repubulika nuveho", n'ibindi n'ibindi usanga bidashobora

kwemerwa. Gouvernement ivuyeho hasigara i..hasigara iki ? Ni ukuvuga ko hasigara igipande kimwe ari cyo FPR, ugasanga rero ari ya mayere e..yo gushaka..kugira ngo mu Rwanda ibintu bidogere, i..byadogera ugasanga mu by'ukuri FPR ari yo nyine yigaragaza nk'aho ari yo ishobora kuba yagarura umutekano ndetse bikaba byaviramo no gufata ubutegetsi. Ibyo rero (arakoroye) ni ibintu Gouvernement idashobora kwemera kuko e..twe tuvuga tuti "twe turengera abaturage bose" ni Gouvernement ishyigikiwe n'abaturage bose, ni Gouvernement ishyigikiwe n'ingabo z'u Rwanda, ndetse na Gouvernement ishyigikiwe n'amahanga, nibura amenshi. FPR rero ni..shyire mu gaciro yemere ishyikirane na Gouvernement niba ishaka amahoro koko, hanyuma turebe ukuntu twakemura ikibazo cy'intambara kuko bitabye ibyo ingabo zacu zihagaze neza, intambara tuzayirwana, kuko nta kundi byagenda, ariko tukavuga tuti "kugira ngo turengere abaturage ni uko intambara yahagarara, iyo Abanyarwanda barwana, Umunyarwanda upfuye ni igihugu kiba gihombye, niba hari inzu isenytse ni igihugu kiba gihombye", tugasaba ko niba FPR koko ivuga ko hari Abanyarwanda bayirimo, niba ivuga ko iharanira demokarasi, nk'uko yabiririmbye kenshi, iharanira ko impunzi zatahuka mu Rwanda, turayisaba ko yarambika i..inta..intwaro hasi tugashyikirana, bityo tukabona kugera ku mahoro nyayo, yashimisha Abanyarwanda bose.

-Nyakubawa Ministre w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, mu Kinyarwanda tuvuga ko inshuti umuntu ayibona mu byago, ayibona mu bihe bikomeye. Mbere..y'urupfu rw'Umukuru w'igihugu rero na mbere y'uko imirwano e..yubuwe na FPR Inkotanyi itangira, u Rwanda.. ni igihugu cyabanye neza n'amahanga ndetse gifite inshuti zisanzwe zizwi duhereye kubihugu dusangiye umuryango wa CEPGL e..tuga..ndetse no hakurya y'amazi magari. Ndagira rero ngo tubabaze e..muri ubwo buryo bwo ku..gira ngo abantu bumve ikibazo Abanyarwanda dufite, ikibazo Gouvernement y'u Rwanda ifite, niba hari icyo tuvuge.. e..nka Leta y'u Burundi..e..muri Zaïre, ndetse no mu Bufaransa jye ndavuga ibihugu e..bisanzwe byumvira hafi e..ikibazo cy'u Rwanda ndetse na biriya bihugu bimwe mu bihugu by'Abarabu, dusanzwe tuzi..nk'igihugu cya Misiri, igihugu cya Kowete, ibyo ni ibihugu byakurikiraniye hafi i..by'intambara ndangira ngo jyewe mbabaze niba hari..ijwi mwoherejeyo kugira ngo.. ryumve akaga..Abanyarwanda barimwo muri iki gihe ?

-E..nk'uko mubizi..u Rwanda rubana n'bihugu byinshi, ari ibyo muri Afurika cyangwa mu..mu yandi mahanga mu Buraya, muri Amerika no muri Aziya, birumvikana rero ko tutari kwihererana ikibazo cy'intambara..iri mu gihugu cyacu, tutabibemenesheje nibura inshuti zacu ndetse tubasaba ko batugira inama. E..Gouvernement ikimara kujyaho iyobowe na Kambanda na Ministre w'Intebe Kambanda Yohani, twihatiye nk'uko nabibabwiye mu kanya kugirana imishyikirano..n'Abambasaderi bamwe bari bakiri i Kigali, barimo uwa..uw'Ubuvaransa, uw'Ububirigi, n'uwa..n'uwa Papa mu Rwanda. E..Ariko e..si abo gusa twabonanye na bo kuko e..hari.. délégation twohereje mu mahanga, mu bihugu bimwe na bimwe, ahanti tudashoboye kugera ku buryo bwihitirwa tuboherereza ubutumwa bwanditse, e..ubwo butumwa bwagiye.. mu Muryango Mpuzahanga.. ari muri LONI, ari muri..OUA, Umuryango w'Ubumwe bw'Afurika e..n'indi miryango yindi.. isanzwe ibana n'u Rwanda, twanabwoherereje kandi mu bihugu byinshi cyane e..bisanzwe bifitanye umubano mwiza n'u Rwanda, mu nzego nyi..nyinshi. Hari ibihugu bidukikije, mwavuze u Burundi.., Zaïre.., e..hari n'ibindi bihugu byinshi cyane byo muri Afurika ntagombye kurondora no mu Buraya, twoherereje ubwo butumwa. E..ubwo butumwa burasaba iki ? Akensi turabasobanurira e..uko mu Rwanda byifasha, uko FPR yubuye imirwano e..nyuma y'iycwa rya Perezida wa Repubulika, e..nta mpamvu zigaragara ifite, mu by'ukuri igamije gufata ubutegetsi ku ngufu ubwo... bikaba binyuranyije n'a..n'amatwara ya demokarasi, binanyuranyije n'ibiru mu masezerano y'amahoro y'Arusha, agamije kugeza Abanyarwanda ku mahoro no kuri demokarasi isesuye.

Ibyo twarabibasobanuriye, tunabasobanurira.. uko ku rugamba byifashe, tubabwira uko ingabo zacu zihagaze neza, tunababwira ni uko umutwe wa FPR Inkotanyi mu by'ukuri ufite abantu..n'bihugu bindi biwushygikiye..mu gusenza u Rwanda, kuko byaragaragaye ko FPR ikoresha..abantu..bagasha..ba..abantu..bita mu Gifaransa "abamerisoneri" e..e..usa..bi..ba..bateganya ko "abamerisoneri" baba barwanira ni ukuvuga abacancuro barwanira FPR baba barenze magana atanu, kandi tukabonamo ko hari n'indege za gisirikari nka za..kajugugu zihambaye, n'izindi ndege z'ubutasi usanga zizenguruka ikirere cy'u Rwanda, ibyo rero bikaba bigaragaza ko FPR ifite ibihugu biyishygikiye, e..ku..gufata ubutegetsi ku ngufu mu Rwanda. Birumvikana ko iyo ibintu bimeze bityo twitabaza amahanga kugira ngo tu..tuyasabe ko yakwegera ibyo bihugu byaba biri inyuma ya FPR,

kugira ngo mu by'ukuri bireke gutera akaduruvayo mu Rwanda. E..tunabasaba ko e.. bakumvisha FPR, ko igomba gucisha kwicisha bugufi, gushyira mu gaciro kugira ngo yemere gushyikirana..na twe na Gouvernement y'u Rwanda dushobore kugera ku mahoro.

Tunabasaba n'inkunga, iyo nkunga rero tubasaba e..iri ubwoko bwinshi, hari..gutabara aba...bavanywe mu byabo n'intambara. Nk'uko mubizi mbere y'uko FPR yubura imirwano, hari abantu bagera ku bihumbi magana ane bari muri za camps zimwe na zimwe, e..z'abavanywe mu byabo n'intambara, ariko kuva aho imirwano yuburiye muri Kigali, ubu tura..tu..turagereranya abavanywe mu byabo n'intambara ko baba bageze kuri miliyon i nk'ebiyiri nibura. Urumva abantu ni benshi, harimo abana, abagore, abasaza, a..barwayi, e..abo bantu bagomba gutabarwa ku buryo bwihutirwa bakeneye ibintu byinshi, ibiribwa, imiti e..bakeneye.. amahema n'ibindi byinshi cyane mbese. Turasaba amahanga rero ko yadutabara kugira ngo Aba..nyarwanda bari mu kaga bashobore e..bashobore ku..ku..imibereho yabo myi..yabo ishobore mbese ku..kumera neza buhoro.

-Haba hari se.. aba..maze gusubiza e..bagira icyo batwizeza?

**Bicamumpaka Yacinthe :** Nunganiye BAMWANGA..Nyakubahwa bwana Ministre nk'uko mumaze kuvuga muti "hari ibihugu.. e..bifasha Inkotanyi ku mugaragaro ndetse umuntu akaba avuga ko ari ibihugu byaba byarateye u Rwanda", hanyuma se mwebwe muri urwo rwego ko iyo igihugu..giteye ikindi nta masezerano mwaba mufitanye n'ibindi bihugu byo gutabarana a..hagati y'u Rwanda n'ibindi bihugu by'inshuti nk'Ubu faransa cyanga a..Zaire ku buryo twa.. na twe twabyiyambaza muri aka kaga turimo muri iki gihe?

**-Ministre Jérôme B. :** E..ku kibazo cya BAMWANGA kerekeye niba nta mfashanyo turabona kugeza magingo aya. Aha.. ndababwira ko umuryango uyu wa Croix-Rouge.. mpuzamahanga C.I.C.R, watangiye ku..zana..ibiribwa muri Kigali n'ubwo bikiri bike cyane, e..ubu turageraraza no kwiyambaza..indi miryango nka PAM, Unicef, e..e..na..n'indi miryango mpuzamahanga y'ahandi nka HCR kuba ya..k..ya..yakoranya imfashanyo z'ubwoko bwinshi kugira mbese iyigeze ku mpunzi, aha

ngaha ndabnamenyesha ko mvuye mu ruzinduko.. i Bujumbura mu Burundi, nkaba narashoboye kugirana imishyikirano..na bamwe mu..bayobora iyo miryango tukaba turimo twigira hamwe, e..ukuntu.. haba aba bantu batabarwa donc abavanywe mu byabo n'intambara. E..birumvikana ko ni ibintu bibaza igihe, kuko e..abo bantu..bavu..hunze ni ukubanza umuntu yasa n'uwabarura, akareba ibyo bakeneye ibyo ari byo, noneho bakagira ikintu akora yashyikiriza amahanga kugira ngo dutabarwe. Cyakora turizera ko mu gihe kitari icya..kitari icya kera, imfashanyo za mbere zizaba zageze mu Rwanda ko nabonye..i..iki..iki..i..icyo twabasigiye baracyakiriye neza, na bo bakaba babishishikariye bababajwe n'akababaro k'abo bantu.

— E..ku kibazo.. cya Yacinthe BICAMUMPAKA, e..mu by'ukuri e..n'ubwo FPR..ifite ibihugu..biyifasha e..mu kurwanya.. demokarasi, mu kurwanya..ubu..Abanyarwanda, kugira ngo bafate ubutegetsi ku ngufu, e..ntab w o ari ngombwa cyane ko e..u Rwanda na twe turwanirwa n'ikindi gihugu kugira ngo ba twatsinda u..umwanzi wa demokarasi. E..dufite abasirikari bahagije, kandi

bashobora guhangana n'umwanzi, bashobora guhangana na we kandi bakamutsintsura ndetse turabyizeye, niba aramutse atemeye amase..gushyikirana natwe ngo duse..twicare tugere ku mahoro, mu byumweru bitari bike, turumva ko FPR iza..tuzaba twayintsintsuye ari muri Kigali, ari no..mu karere k'amajyaruguru y'ighugu, i Byumba, mu Mutara e..no mu Ruhengeri. Ngira ngo mwumvise ukuntu ingabo zacu zifashe rwe..zifashe neza ku rugamba, ubwo rero ni ngombwa ko tuzishakira bikoresho bihagije, tukazishakira abandi basore be..b'Abanyarwanda bashoboye ku..kujya ku rugamba, na twe tukazijya inyuma tukazisunika, ku buryo bahangana mu by'ukuri na FPR, nibura u..bakaba bashobora kuyi..ku..kuyishyira muri position yatuma yemera imishyikirano cyangwa bakayitsinda burundu bityo intambara ikarangira ityo. Ntabwo rero e..tubona ko ari ngombwa ko dutabaza ngo..ngo Ubu faransa cyangwa iki ngo kize kiturwanire, kuko tubona ingabo zacu zihagije, gusa hari igihugu cy'insuti kiduhaye inkunga, byadushimisha ubwo..nibiramuka bibaye mushobora kuzabimenza, e..kuko na twe ntabwo..tuba twenyine dufite inshuti kandi zitatwifuriza kubaho nabi.

**Bamwanga :** Nyakubahwa Ministre w'Uubbanyi n'Amahanga mu bihugu byakunze.. gushyirwa mu majwi mu by'ukuri e..nzi..bikaba bivugwa ko bitera inkunga ku buryo bugaragara e..gi..umuryi..umutwe wa FPR Inkotanyi ni igihugu.. cy'Ububirigi, ndangira ngo hano muri studio nta..ntitwabihisha, ndetse n'igihugu cya Uganda. Turagira rero ngo by'imvaho, mutubwire inkunga mu..mwaba muzi e..igaragara uko byifashe ku rugamba n'ibimenyetso bigaragaza ko ibyo bihugu bi..tera inkunga igaragara umutwe wa FPR Inkotanyi.

**Ministre Bicamumpaka :** Nдумва..kumbaza ibimenyetso..mwagombye..atari byo, mwagombye kubibaza uriya Ministre..e.. w'ingabo, Ministre de la Défense, ni we wabaha ibi..ibimenyetso bihagije, (arakoroye) cyakora icyo nababwira ni uko ku ruhande rw'Ubuganda, muzi ko duterwa mu kwezi kwa cumi..mirongo cyenda, e..Inkotanyi zaduteye ziturutse mu Buganda ndetse bari n'abasirikare bo mu ngabo za Uganda. Bon aha ngaha rero murabona rero ko mu by'ukuri twatewe n'Ubuganda nubwo uko ibintu byakurikiye byagiye biba nyuma, e..bi..ts..nyuze mu mishyikirano ikibazo cyabaye ikindi, e..ubu ngubu rero nabwo, e..nk'uko amasezerano y'Arusha yabiteganyaga, e..abasirikare ba LONI bo muri MINUAR bagombaga kwaka intwaro abasirikare ba FPR kimwe n'ingabo z'u Rwanda. E..ariko rero abasirikare ba FPR, kugi..bubuye imirwano ejo bundi, twasanze bafite ibitwaro bya rutura, mu by'ukuri abasirikare ba LONI bagombye kuba barabambuye. E..ibyo rero bikaba bigaragaza ko e..ibyo bitwaro, Inkotanyi zitashoboye kubiha i..kubyerekana ngo bi..ngo zi..zibihe abasirikare ba LONI, cyangwa se ko ari ibitwaro zaje kubona biturutse mu mahanga e..ku buryo o.. bwihihe. Nk'uko mubizi rero agace Inkotanyi ziri..zifite ni agace kegereye Ubuganda, ikindi usanga Inkotanyi zikoresha..za kajugujugu za..za..bita PUMA, ni kajugujugu zihambaye mu..mu..rwego rwa gisirikari, izo kajugujugu zikaba zitwara intwaro, zitwara inkomere za FPR, e..zitwara ibikoresho, hari indege zindi..z'ubutasi zigenda zizenguruka akarere k'iriya mu majyaruguru zi..reba aho ingabo zacu zikambitse kugira ngo zibigeze kuri FPR. Tuzi ko FPR nta kibuga cy'indege ifite, FPR nta ba..nta nta..nta ndege ifite, kandi nta kibuga cy'indege cy'u..cy'u Rwanda FPR yigeze ifata, tukaba tubona rero ko nta handi izo ndege zaba zi..zigwa cyangwa zitrukka, atari hirya mu Buganda. Gusa..aha ngaha nyine e..kugira ngo haboneke gihadnya nyayo e..muzi ko hari abasirikare ba LONI bari ku mupaka w'u Rwanda n'Ubuganda, "bakontorora"

e..ibyinjira mu Rwanda biturutse mu Buganda e..byaba bigemuriwe FPR. Aha rero dutegereje ko za raporo z'abo basirikari zaza..bigaragaza, u..retse ko natwe twa..twabigejeje ku babishinzwe kugira ngo bakwitatira icyo kibazo barebe mu by'ukuri uruhare Ubuganda bwaba bufite muri iyi ntambara yacu. Ikindi ni uko uretse Ubuganda e..navuze ko hari abantu b'abacancuro bakorera e..barwanira FPR, barimo barwanira hano i Kigali, twavuze ko barenze hafi barenza..magana atanu, hari n'abo ingabo z'u Rwanda zivuganye mu mirwano yabereye hariya kuri Jari. Ku ruhande rw'Ububiligi e..muzi ko Ububirigi ari igihugu dusanzwe tubana e..uretse ko cyanakoronije u Rwanda ariko tumaze imyaka irenze mirongo itatu dufitanye ubutwererane.. bwiza ariko e..sinatinya kuvuga ko umubano w'u Rwanda n'Ububirigi wajemo agatotsi mu gihe cyashize. E..wajemo agatotsi usanga.. Ababirigi..binubira ko e..Abanyarwanda ngo baba banga Ababirigi, simvuga ko ari Ababirigi bose ariko ni Ababirigi bamwe na bamwe barabivuga ntibatinya kubivuga ko Abanyarwanda banga Ababirigi n'Abanyarwanda bakavuga bat "Ababirigi baratwanga bafasha Inkotanyi, ntibadushakira amahoro.

Wabisengura ugasanga mu by'ukuri abo bose babivuga nta kintu..gi..gihamye..ba..ba..bashingiraho kugira ngo babe bitana bamwana. Icyakoze urebye muri rusange usanga..e..aho ubwo bwu..ubwo bwikekwe, ubwo bwumvikane buke buturuka, e..buturuka e..wenda kuko..usanga FPR Inkotanyi ifite ibiro bikomeye mu Bubirigi bijya kumera nka ambassade, Ububirigi bukaba ari cyo gihugu cyonyine mu..ku isi gifite ibiro ku buryo buzwi, e..uburyo officiel, e..(les voix superposées) e..by'ibiro bya FPR. Aha ngaha rero ukuntu Abanyarwanda benshi bakibaza bat "ese Ububirigi tubana kuki bwemera gucumbikira FPR bazi ko FPR irwanya demokarasi, FPR ishaka gufata ubutegetsi ku ngufu.

Ikindi cya kabiri e..nk'uko byavuzwe kensi bavuga ni uko Inkotanyi zitangira hari ibikoresho bya gisirikari u Rwanda..rwari rwaraguze mu Bubirigi, bucye, igihugu cy'Ububirigi cyanga kubiduha kandi..Leta y'u Rwanda yarishu..yarishyuye ibyo bikoresho. Urumva rero ko iyo utewe umuntu wagombye kugutabara kandi ndetse waranamwishi.. waramuhaye amafaranga, akakwima ibyo waguze, uwo muntu na we (les voix superposées). Ibyo rero e..byatumye nyine abantu ari Abanyarwanda ari n'Ababirigi.. bamwe na bamwe batumvikana, ariko mu by'ukuri hagati ya za Leta

zombi hakomeje ubutwererane, hakomeje ubutwererane kuko e..Ababirigi bakomeje.. gutanga imfashanyo itubutse buri.. ya buri mwaka, bakomeje kohereza..e.. “abatekinisiye”..e.. “abakopera” b’Ababirigi gukora mu Rwanda, n’umubano wacu wakomeje kugenda neza, za ambassade zasho..zakomeje gukora. Gusa icyaje kubabaza Abanyarwanda benshi ni uko e..abasirikare b’Ababirigi bari muri wa mutwe wa MINUAR wa..wa LONI, wasanze ko bamwe muri bo batitwaye neza e..batubahirije mu by’ukuri inshingano z’uwo mutwe wa LONI wa MINUAR nyine.

E..nk’uko mubizi bamwe ndetse bam..bamaze gukora amakosa bafatiwe ibihano, ariko ibyo bikorwa byarakomeje, e..byarakomeje kugeza n’aho muri iyi ntambara.. turimo ubu ngubu, e..twagiye tubona.. abasirikari.. b’Ababirigi..ba MINUAR, basa n’abakorana n’Inkotanyi muri Kigali. E..baba..shyira amasasu, bagenda “babadeplasa” babavana hamwe babajyana ahandi, ibintu nk’ibyo, ugasanga rero mu by’ukuri ibyo binyuranyije n’inshingano z’umutwe wa MINUAR. Nama..umutwe wa MINUAR ushi..wari ufite. Ikindi e..ni uko abasirikare b’Ababirigi baje ku..gutahura b..be..bene wabo bari mu Rwanda bitewe n’intambara, ntago bahise bataha e..i..ako kazi karangiye, kandi mu masezerano twari dufitanye, bagombye kuba baratashye, ibyo rero e..twabigejeje kuri Leta y’Ububirigi, tubabwira ko mu by’ukuri byaba byiza ko buri ruhande, ari twebwe Leta y’u Rwanda ari Leta y’Ububirigi bagenda bubahiriza amasezerano bagiranye, tukaba twizeye ko e..mu gihe cya vuba, e..mu by’ukuri ibyo bintu bizubahirizwae..noneho umubano w’u Rwanda n’Ububirigi, ukaba waba..wa..wa..warusha..wa..wasubira kumera neza ndetse ukaba wanarushaho.

-Tukivuga..ibyo bya MINUAR n’Ububirigi Nyakubahwa Ministre, abantu baragira bati “bwabaye ubwa mbere mu mateka y’isi mu by’ukuri ahantu hari umutwe wa LONI, Umukuru w’igihugu ndetse babiri bapfira ku kibuga gishinzwe kurindwa...na..n’ingabo za LONI nyine”. Ndagira rero ngo..e..mutubwire akaba ari naho nyine, abantu batangirira urwo rwikekwe bavuga bati e..“Ababirigi ni bo bari barinze ikibuga, Umukuru w’igihugu agwa kuri icyo kibuga”. Mu..minsi..y’ejio bundi..yashize hari amakuru yavugaga ko e..Ababirigi ngo haba hari umugambi wo kuzava i Kigali bashenye Radio RTLM. Nti..ntibiteye kabiri biba birabaye, e..hari n’andi makuru avuga ko ubu batarava ku kibuga cy’i Kanombe aha tuvugira kandi ngo hakaba hari umugambi wo gusiga

a..bagisenye, ayo makuru aramutse abaye yo. None ndagira ngo mutubwire icyo Gouvernement y'u Rwanda ikora kugira ngo izo mpungenge Abanyarwanda bafite e..zi..zitazava zivaho ibibazo bi..biremereye.

-Mu by'ukuri ndahumuriza Abanyarwanda kuko ari Gouvernement ari n'ingabo z'u..z'u Rwanda e..bari maso bose. E..uwatera u Rwanda wese yaba Inkotanyi, yaba Umubirigi, yaba iki, ingabo z'u Rwanda zizamurwanya, ntabwo zizatinya kurwanya umuntu ngo ni uko akomoka aha n'aha aha n'aha mu gihe abangamiye umutekano, abangamiye ubusugire bw'ighugu. Gusa icyo ngira ngo mbabwire ni uko..e..atari Ababirigi barindaga ikibuga cy'indege cy'i Kanombe, barindwaga na MINUAR, cyarindwaga na MINUAR, iyo MINUAR ikaba irimo aba..sirikare banyuranye baturutse mubihugu byinshi, gusa muri bo Ababirigi akaba ari bo bari bashinzwe e..umutekano, muri Kigali ni ukuvuga no mu nkenge..n'i..n'i..n'ikibuga cya..Kanombe cy'indege cya Kanombe no mu nkengero zacyo. E..twa..Nyakubahwa Perezida Habyarimana Yuvenari akimara..kwitaba Imana twa..tumiye..abayobozi ba MINUAR e..tugirana iyo nama tubagezaho impungenge dufite e..kuba Nyakubahwa Perezida w'u Rwanda na Nyakubahwa Perezida w'u Burundi Ntaryamira Sipiriyani baritabye Imana, bakitaba Imana..bazize.. ubugizi bwa nabi bw'abantu hari abasirikare ba LONI bari aho ngaho ku kibuga cy'indege, tubabaza..icyo bakoze kugira ngo icyo kintu kitaba, cyangwa niba e..hari ankete bakoze kugira ngo mbese zigaragaze e..ababisha baba bahitanye e..abo bakuru b'ibihugu bombi. E..ntuza muri MINUAR, muri iyo nama twagiranye mu by'ukuri e..usanga..bataratanze ibitekere..nako e..igisubizo gihame kuko bavuga ko e..muri ubwo bu..bu..kurinda umutekanow'ikibuga cy'indege, bari bafatanyije na jandarumori y'u Rwanda, ariko ni ubwo bari bari fatanyije mu by'ukuri MINUAR ni yo yari respondable w'umutekano, ubwo tukaba twarasabye twizeye ko za ankete zakorwa e..zikaba zizagaragaza ukuri kw'ibantu, ni nde wishe Perezida wa Repubulika ? E..ese abarindaga ikibuga cy'indege ntibakoze aka..akazi kabonk'neza nk'u..

**Fin de la face A.**

**Face B**

**Ministre BICAMUMPAKA J.** : ..kuru w'ighugu cy'u Rwanda, ibyo byose bizagaragara muri ankete, izakorwa mu minsi iri imbere, turumva hazaba anketi nyinshi e..mu gihe kiri imbere zo kugaragaza uruhare rwa bamwe muri bwicanyi e..bw'Umukuru w'ighugu e..no ku..cyangwa n'ubu..shake buke cyangwa ubushobozi buke mu ku..rinda umutekano w'ikibuga cy'indege cya Kanombe. Aha ngaha rero nkaba nta..e..ntavuga nti..ni kanaka wishe Perezida wa Repubulika cyangwa ni we wakoze iki n'iki, nabasaba ko mwategereza anketi icyo zizatanga mukabitegereza mu bwitonzi, ibyo ari byose Guverinoma y'u Rwanda yiyeje kuzashyira ahagaragara binyuze muri anketi nyazo ugu..ururu..ibyerekeye ku rupfu rwa Perezida wa Repubulika w'u Rwanda n'urwa Perezida w'u Burundi, bikaza..zikazagaragaza ababahitanye abo ari bo, kandi bakaba bakakurikiranwa n'ubu..n'ubu..n'ubutegetsi n'ubucamanza.

**Yacinthe BICAMUMPAKA** : E..Bwana Ministre tukiri kuri icyo.. kibazo cy'Ababirigi e..muri iyi minsi..Ababirigi bari barijeje amahanga ko bagiye gutahura..ingabo zabo zari zaraje muri ruriya rwego rwa MINUAR. Ariko ..muri iyi minsi twumvise ko indege zagiye ziza ntizitware Ababirigi Ababi..Ababirigi bakaguma ku kibuga cy'indege ndetse hakaba hari amakuru avuga ko abo Babirigi bazanyura inzira y'ubutaka bakajya muri Tanzaniya. Ibyo bintu mwabisobanurira Abanyarwanda mute, ngo iki, mukababwira...cyemezo cyo kunyura ku butaka..kwa bariya Babirigi kandi bafite indege zo gutaha iwabo mu Bubirigi ?

-E..aha ndaba..menyesha ko nyine..Leta y'u Rwanda.. yasabye.. Ababirigi gutahura Ababirigi bari baje mu Rwanda bazanye..baje gutahura bagenzi babo bari mu Rwanda kubera imi..umutekano muke, n'ibikoresho bazanye bakabitahukana mu Bubirigi. Twarabibasabye, dutegereje ko..bikorwa bikarangira. E..kuba (arakoroye) Ababirigi bakiri i Kigali nk'uko mubizi, e..aéroport y'i Kanombe yarindwaga n'Ababsfaransa bamaze kugenda bayisigira Ababirigi kugira ngo ari bo bashobore gutahura abanyamahanga bari mu Rwanda, bari i Kigali. Bon Abibirigi rero aho kugira ngo bagende e..birumvikana ko bagomba kugenda basigiye ikibuga cy'indege cya.. Kanombe abandi bagomba

kugisigarana, bashobora kugisira ingabo z'u Rwanda, cyangwa bakagisigira abasirikare ba MINUAR nk'uko ari bo bahoze e..barinda icyo ki..ikibuga cy'indege mbere . Nkaba nizera ko e..Ababirigi nk'uko bavuga ko bashaka gutaha bazataha koko kandi bagataha neza mu ituze, baka..e..bagataha ku buryo bwumvikanyweho na Leta y'u Rwanda niba bagomba kunyura ku nzira y'ubuta..mu nzira y'ubutaka cyangwa kunyura mu kirere, bigakorwa ari uko b..bu..bab yumvikanyeho na Leta y'u Rwanda, tukarebera hamwe uko ba..uko bataha kose uburyo byokorwamo. Ku buryo mbese nta muntu e..ugiye wu..ugira icyo akeka avuga ati.. “kanaka ashaka gukora iki wenda..kimbangamiye cyangwa ki..”, uko byagenda kose, bataha n'indege bataha cyangwa n'ubutaka bigomba gukorwa habaye ubwumvikane hagati y'Ububirigi na na Leta y'u Rwanda. Nkaba rero ngira ngo..mbahumurize, ndumva Ababirigi bata..vuga ngo dutashye ku ngufu tunyuze ku butaka kuko na twe..quand même..Leta y'u Rwanda ifite ingufu, ntago ba..pfa gukora ibintu e..batumvikanye natwe mu gihe bari ku butaka bwacu, nkaba mbona mutagombye kugira impungenge, ari ibintu bizatunganya mutagombye gukabiriza.

**Bamwanga :** E..Nyakubahwa Ministre w'Ububanyi n'Amahanga.. n'Ubutwererane muri iyi minsi e..kugira ngo yenda..ba..babe batabarwa ariko hari icyaba cyabagezeho ?

**Ministre Bicamumpaka :** E..mu by'ukuri nk'uko mubizi..iyi Leta..iyi Gouvernement yacu..iyobowe na ..na Ministre w'Intebe Kambanda Yohani yagiye ho e..turi mu ntambara, twari mu ntambara i Kigali za Minisiteri zidakora, administration zidakora, ubutegetsi budakora mu by'ukuri, ku buryo Abaministre bakimara kurahira, bihatiye kureba ukuntu ba..e..ba..bakoresha.. ubutegetsi, bakoresha administration, ariko nk'uko mubizi kubera amasasu Abanyarwanda benshi bari mu ngo zabo badasohoka ndetse abandi baratangiye guhunga bava mu mugi wa Kigali, ntibyatworoheye rero.

E..icyakora kugeza ubu ngubu tumaze..gukusanya.. e..d..ubushobozi..e..bumwe na bumwe, nko mu byerekeye amafaranga n'ibindi, bu..zatuma mu minsi ya vuba dushoboye dushobora kubona..uko dutabara a..bavanywe mu byabo n'intambara, bahungiye mu turere twinshi tw'u Rwanda. Nta kuntu wavuga ngo..niba ukeneye toni igihumbi z'ibishyimbo tuvuge, udafita amafaranga nta kuntu

wazibona, kandi n'yo waba ufite amafaranga ni ukujya kuzishaka aho ziri, mu Rwanda nk'uko mubizi hari inzara, mu Maperefegitura menshi y'u Rwanda harimo inzara, ni ukuvuga ko ibyo bishimbo, ibyo bigori, i..yo miti se ntayo dufite mu Rwanda ni ukuyishaka hanze. Niyo mpamvu icya mbere cyagombaga gukorwa ni ugushaka amafaranga yaboneka mu Rwanda, ni ugushaka inkunga hanze, no gushaka amasoko ibyo bintu byavaho. Ni byo rero tugikora ubu ngubu, ariko birimo biragenda neza ndetse nk'uko nabibabwiye mu kanya..ndi i Bujumbura nagiranye imishyikirano n'aba..n'abayoboye imiryango imwe n'imwe itabara imbabare ikorera..aho mu Burundi, e..turebera hamwe ukuntu bafatanya n'ab'inaha i Kigali bakrimo, bakiri hano mu Rwanda, ukuntu bafatanya na Gouvernement y'u Rwanda kugira ngo batabara abo bantu, nkaba mbona ari ibintu bigenda neza, e..ndetse na bagenzi banje.. e.. Ministre w'Imigambi ya Leta na Ministre ...w'Umurimo.. n'Imibereho y'Abaturage, na bo iyo dossier bayifashe e..bakaba na bo baza..ari bo bazakomeza mbese kugirana kuyigira hamwe na bo..bashi..bayoboye imiryango mpuzamahanga kugira ngo mu gihe cya vuba, a..bagenzi bacu bazahajwe n'intambara bashobore gutabarwa. Aha rero nabasa ko e..mwakwhangana gatoya, ni ikibazo gikomeye cyane, Leta irakora ibishoboka byose kugira ngo tubabonere ibya ngombwa b..by'ibanze kandi turizera ko mu minsi ya vuba bizaba byabonetse.

**Yacinthe :** E..bwana Ministre rero mwatubwiye..abantu mwagiye mubonana igihe mwari mu butumwa mu Burundi..ariko..tukaba tuzi neza ko mwabonanye..na Nyakubahwa Sylvestre Ntibantunganya Perezida w'u Burundi, e..mwatubwira muri make ibintu mwavuganye.., mwatubwira muri make icyo o.. u Rwanda ruteze ku Burundi muri ibi bihe bikomeye.., mukatubwira ndetse niba hari n'abandi bantu uretse.. Ntibantunganya mwabonye, mukatubwira nimba hari abandi bantu bo mu bindi bihugu bikomeye mwaba mwaragiranye imishyikirano ?

**Ministre Bicamumpaka :** E..mu by'ukuri e..nagiye mu.. Burundi nyoboye délégation y'u Rwanda, e..twari tugkiye.. mu ishyingurwa ry'umurambo wa ..Perezida ..Cyprien Ntaryamira, e..tunajyanye ubutumwa bwihariye bwa Perezida wa Repubulika Docteur Théodor SINDIKUBWABO, e..tukaba twarabushyikirije Perezida w'u Burundi e..Sylvestre Ntibantunganya. E..ubwo butumwa e..bwari bugamije kugeza kuri Perezida w'u Burundi n'Ababarundi bose, akakababaro ..e..twatewe n'urupfu

rwa Nyakwigendera Cyprien Ntaryamira Perezida w'u Burundi. Muzi ko yitabye Imana..ari kumwe na Perezida Habyarimana Yuvenari baturutse i Dar-er-Salaam muri Tanzaniya, aho bari bavuye mu nama yo kureba ukuntu akarere kacu k'Afurika e..k'ibihugu.. byo hagati y'ibiyaga, kagira mu by'ukuri umutekano nyawo. Birumvikana rero ko mu gihe..uwo Nyakwigendera yitabiye Imana mu gihugu iwacu ku buryo butunguranye, byari ngombwa ko dushyikiriza..abategetsi b'u Burundi ubutumwa tukabereka akababaro byaduteye kandi tukabereka ko turi kumwe na bo ko tubashyigikiye muri ako kababaro. E..twanabagejejeho mu by'ukuri uko mu Rwanda byifashe, ukuntu FPR yubuye imirwano, iga..mu by'ukuri ika..jugunya amasezerano ya..ya.. Arusha agamije amahoro na demokarasi, e..tubasaba ko bakora ibishoboka byose nk'uko batahwemye kubikora mu gihe cyashize kugira ngo barebe ukuntu e..bakumvisha FPR n'abandi baba bayishyigikiye ko bagombye gushyira mu gaciro bityo u Rwanda rukagera ku mahoro, cyane cyane ko ibibazo by'u Rwanda n'iby'u Burundi bijya gusa. Niba habaye intambara mu Rwanda nta kuntu n'u Burundi bwagira amahoro, niba habaye intambara mu Burundi birakomye kugira ng..kugira ngo u Rwanda rugire amahoro. Aha ngaha rero tugomba gufatanya n'abage..n'abavandimwe bacu b'Abarundi kugira ngo ikibazo tugikemurire hamwe, binyuze mu nzira zihwitse za demokarasi, nta guhishahisha, nta bwiru, ntacyo rero tugomba kubahisha kuko tuva inda kandi turabifuriza kumererwa neza.

E..Perezida w'u Burundi yaratwakiriye, abyakira neza atu..bwira ko u Burundi..buta..zivanga mu bibazo by'u Rwanda ariko ko buzadufasha kuba twabikemura na twe ni cyo twasabaga cyaremewe, cyakiriwe neza bikaba byaradushimishije. E..mu rugendo rero tuvuyemo mu Burundi, e..twabonanye n'abandi benshi, abandi bantu benshi, e..mu ishyingurwa ry'umurambo wa..Perezida Ntaryamira Sipiriyani, hari haje intumwa nyinshi zo mu mahanga zaturutse mu Bu..raya, muri Amerika, muri Afurika n'ahandi. Birumvikana ko e..twagiye tubonana na bamwe muri abo ba..baje guhagararira ibihugu byabo muri iyo mihango, tubabwira..uko byifashe mu Rwanda, tubabwira inshingano za Leta..za Gouvernement yacu, cyane cyane mu byerekeye kura..kurangiza intambara, kugarura amahoro mu Rwanda, e..nubwo e..duteganya kubikora binyuze mu mishyikirano, babyumvise neza bose baradushyigikiye bavuga ko rwose ari byiza ko igikwiriye u Rwanda ari amahoro anyuze mu mishyikirano. E..si ngombwa kurondora abo twabonanye na bo ariko birumvikana ko mwagombye

kwiyumvisha ko ibihugu byose tubana na byo, e.. ibihugu byose tubana na byo, e..muri rusange byo mu Buraya no muri Afurika, byari bihagarariwe aho ngaho, abari babihagarariye twarabonanye.

E..mu Burundi..turi turi mu Burundi byanatumye tubonana..n'abanyamakuru, e..twabonanye n'abanyamakuru bo muri nka radio BBC yo mu Bwongereza, tubona..n'abanyamakuru bo mu kinyamakuru "La Croix" cyandikirwa mu Bufaransa, abo bose twagiye tubabwira.. uko byifashe mu Rwanda, cyane cyane ko FPR yagiye..itanga amakuru a..adahwitse, e..isebya Leta y'u Rwanda, ivuga ibintu bitari byo, idushi..ivuga ngo Leta y'u Rwanda, Leta y'abicanyi, ivuga ngo ko twaba twishe.. abaturage.. b'inzirakarengane, ubwo nyine twe ya...twanyomoje..ayo makuru ya.. FPR, mbese tugaragaza..ukuri kw'ibintu uko biteye, uko FPR yubuye imirwano, iyo mirwano akaba ari yo mu by'ukuri ituma n'abaturage basubiranamo kuko..e..abaturage.. batumva na busa ukuntu FPR, yari yarasinye amasezerano ya Arusha, ikavuga ko yemeye kuza mu nzego z'inzibacyuho yaguye, yavuga iti "noneho bibaye zero, ngomba gufata ubutegetsi ku ngufu". Aha ngaha abaturage barikanga, kandi tuzi ko FPR yarinjije abantu bayo mu mugi wa Kigali benshi, u..no mu tundi turere tw'u Rwanda, FPR mu mirwano muri Kigali yakoreshaga aba..abasirikare bayo bambaye imyenda ya gisirikari, igakoresha n'abandi bambaye imyenda ya "gisivire", FPR yari yarohereje abasirikari bayo mu Rwanda k..nko..cyane cyane i Kigali, bakajya kurinda bamwe mu bantu bayo mu ngo, ni ukuvuga ko mu "makaritsiye" hirya no hino harimo Inkotanyi zirinda abantu bamw..abantu..bamwe na bamwe ba..donc bashygikiye FPR, urumva rero ko ari ho intambara yanakomereye kuko niba ugiye..muri quartier ukabona Inkotanyi irakurashe, ikakurasa biturutse mu rugo rw'umuntu uzi neza, icyo gihe niba abantu barwanye umuntu akabigwamo ababa..aba aguye ku rugamba, ni ko byakwitwa, nubwo yaba yambaye imyenda ya "gisivire", nubwo ku buryo atabaye ari umusirikare ku..ku buryo buzwi, icyo gihe aba aguye ku rugamba. FPR rero ikomeje ubwicanyi bwayo, ari mu mugi wa Kigali.., e..hariya mu karere ka Remera yamaze abantu, e..FPR ikomeje kwica mu..mu Mutara yamaze abantu ibica, mu Ruhengeri yamaze abantu, e.. ibi byose twabisobanuriye amahanga dusaba ko e.. FPR bayisaba kureka.. imirwano byaba ngombwa hakaba za anketi mu by'ukuri bakagaraza umwicanyi uwo ari we kandi akazabihanirwa.

Ntabwo twe dutinya ko za anketi zakorwa ariko kuvuga ngo bariya n'abicanzi ukabatunga agatoki nta gihanya ufite kandi mu by'ukuri ari wowe witwikira ijoro ukamara abantu , icyo gihe ntabwo ibyo bintu bihwitse, amahanga rero abanyamaku..ari abanyamakuru, cyangwa abandi barabyumvise ndetse cyakora baza..baradushima kubona tubahaye tubagejejeho ayo makuru y'u Rwanda..amakuru nyayo, amakuru..avu..agaragaza ukuri kw'ibantu, ba..vuga ko byaba byiza bakomeje kubona bene ayo makuru, kandi na Gouvernement y'u Rwanda yarabyiyemeje, ni yo mpamvu..e..mu minsi iri imbere ndetse uhoreye uyu munsi, e..nubwo itumanaho ritameze neza, ariko hari uburyo bwinshi bundi dushobora ku buryo twajya tugeza hanze, mu mahanga, tugeza ku baturarwanda bose uko ibantu byifashe kugira ngo udutabara ari igihugu cyangwa umuryango mpuzamahanga adutabare azi ukuri kw'ibantu, nta muntu umuciye inyuma ngo amu..ngo agire ibyo amukinga, noneho e..n'ibyo yakora akajya abikora nabi.

Ndasaba Abanyarwanda ko batuza e..ba..bamenye ko ingabo zabo zi..ziyemeje kurengera igihugu, ko zihagaze neza, e..ndabasaba ko bafatanya n'ingabo z'igihugu kugira ngo zirengere ubusugire bw'igihugu ariko bakabikora mu ituze nta guhubuka , nta guhubuka cyangwa ngo e..barenganye bagenzi babo, e..mu by'ukuri binyuze mu rwikekwe nta..gihanya bakaba ba..babagirira nabi kandi bitari ngombwa, kuko icyo FPR ishaka mu by'ukuri, ishaka ko Abanyarwanda basubiranamo, bagasubiranamo hakaza akaduruvayo, ingufu zazu zigatatana, noneho nyine bakabona ukuntu bifatira ubutegetsi ku ngufu. Ibyo rero ni ngombwa ko babimenza, ugushyira hamwe kwabo ni ko kuzarengera igihugu, ni ko kuzatuma dutsinda, ugutsinda kwacu, ni ukuhe ? Ugutsinda kwacu ni ukugera ku mahoro na demokarasi bisesuye.

Twabigeraho mu mahoro, twabigeraho e..ari uko dutsinze mu rwego rwa gisirikari kubera ko abaduteye baba batashatse kurambika intwaro hasi, ibyo ari byo byose icyo dushaka ni amahoro na demokarasi. Ib..ibyo rero bizashoboka ari uko Abanyarwanda mu Makomine yose y'u Rwanda, mu Masegiteri no mu Maserire bashyize hamwe, e..bagakora amarondo kugira ngo barebe abantu mbese bashobora kuba binjiramo ariko bagakora mu ituze, baba bagize ikibazo bahura na cyo bakakigeza ku bategetsi babo kugira ngo gikemurwe binyuze mu nzira z'ubutegetsi ejo batazakora amahano. Ni

ibyo nagiraga ngo mbasabe bamenye kandi ko Gouvernement yabo ibazirikana, bayishyigikire muri byose kuko e..nk'uko twabivuze kenshi, e..nta..uko bizagenda kose u Rwanda ruzatsinda. Murakoze.

**Bamwanga** : E..nshuti rero muduteze amatwi..uwo..yari Ministre w'Uubanyi n'Amahanga n'Ubutwererane e..Jérôme BICAMUMPAKA, nk'uko...a..shoje iki kiganiro abidusaba, twese twishyire hamwe hirya no hino aho turi twirinde gusubiranamo kuko nk'uko mubizi, umuntu ntiyaterwa na we ngo yitere. Mukomeze... mufatanye,

**Yacinthe Bicamumpaka** :..par le reprise des hostilités par le FPR, cela fait exactement 10 jours. Depuis cette agression la sécurité intérieure s'est détériorée, et pourrait perdurer parce que le FPR qui veut toujours perpétuer la guerre parrait (inaudible) le dialogue avec le gouvernement intérimaire institué légalement selon la constitution. Sur le plan de coopération internationale je préfère donner la parole au Ministre des Affaires Etrangères ici présent dans notre studio, monsieur BICAMUMPAKA Jérôme : Qu'en est-il sur eu..la coopérarion entre le Rwanda et les pays étrangers, monsieur le ministre ?

**Ministre Bicamimpaka J.** : Eu..la coopération eu..entre le Rwanda et les pays étrangers se portait bien, mais eu..il a été eu..fortement perturbée par eu..l'ouverture des hostilités, faites par eu.. le.. Front Patriotique Rwandais, eu..en date du.. 06 avril 1994. E..comme vous le savez eu..le 06 eu..avril eu..dans la soirée, nous avons appris eu..l'accident et la mort eu..tragique du chef de l'Etat rwandais le président Habyarimana Juvénal, eu..ainsi que son homologue burundais eu..le président Cyprien Ntaryamira. Eu..immédiatement après eu..le FPR a ouvert les hostilités eu..sur le front nord ça veut dire à.. Ruhengeri , à.. Byumba et dans l'Umutara, ainsi qu'à Kigali où le bataillon du FPR qui était basé dans le palais du CND, ainsi que cer..certains éléments du FPR infiltrés à Kigali déjà, et ont attaqué eu..le camp militaire de la garde présidentielle ainsi que certains cibles privilégiés eu..de certains quartiers de Kigali. Bon cela a créé une insécurité plus ou moins généralisée et ce qui a..motivé le départ de..d'un certain nombre de..de diplomates eu..le la fermeture de certains ambassades à Kigali. Et je pourrais citer notamment les ambassades..des Etats Unis d'Amérique,

eu..l'ambassa..l'ambassade de France, l'ambassade de..du Canada etc. Eu..da..avec ces fermetures d'ambassades eu..cela signifie que donc la coopération eu..entre le Rwanda eu..et ces pays là eu..a..en a fortement pâti du fait que surtout tous les coopérants de ces pays là ont dû prendre de l'avion et eu..eu..eu..rev..retourner dans leurs pays respectifs. Eu..seulement nous pensons que c'était eu..un problème de conjoncture donc de court terme, et parce que nous..nous pensons que eu..la guerre devrait s'arrêter assez rapidement d'une façon ou d'une autre et que la coopération entre notre pays et les pays étrangers pourrait eu..eu..se redresser, et c'est dans ce cadre que nous avons fait des..des pourparler nous avons eu des entretiens avec des représentants eu.. des pays étrangers au Rwanda, eu..comme l'ambassade de France, l'ambassade de Belgique, eu..le Nonce apostolique, nous avons aussi eu..pu avoir des entretiens avec des représentants eu..de certains pays qui sont en coopération avec le Rwanda, lors de notre dernier séjour à Bujumbura où nous étions partis pour eu..l'inimmation eu..du ..du..corps du chef de l'Etat burundais Syprien Ntaryamira, eu..nous avons eu..de ces entretiens il ressort que la coopération devrait répartir assez rapidement si eu.. la paix et la quiétude étaient rétablies dans le pays. Ainsi espérons-nous que eu..assez rapidement eu..la coopération devrait reprendre donc entre le Rwanda et ces pays.

-Eu.. monsieur le ministre comme vous le dites, le FPR a repris les hostilités depuis le 06 eu..de ce mois et eu..depuis le gouvernement rwandais a tenté toujours de renouer le dialogue mais le FPR jusqu'à présent n'a pas répondu positivement. Qu'est-ce que vous comptez sur le plan international? Qu'est-ce que vous comptez sur les pays amis pour que ces pays puissent relancer le dialogue ?

-Oui le FPR eu.. dit ne pas reconnaître notre gouvernement mais en fait il ne revient pas au FPR de nous reconnaître, il ne peut nous reconnaître. Il est dit dans l'accord de paix d'Arusha que il y a 2 parties en négociation à savoir: le gouvernement de la République rwandaise et le Front Patriotique Rwandais. Bon du fait de l'assassinat du chef de l'Etat rwandais, le président Habyarimana Juvénal et de la celui de madame Agathe Uwiringiyinama ancien premier ministre, il s'est créé un vide politique et institutionnel que nous avons comblé eu..en..en appliquant la constitution de l'article rwandaise en son article 42 eu..selon laquel le chef de..en cas de vacance du Président, ce dernier est

remplacé par le président de l'assemblée national.

Immédiatement après il s'est mis en place un gouvernement de de.. coalition qui regroupait les 5 partis politiques eu..qui componaient aussi les 2 gouvernements précédents, eu..alors notre gouvernement e..donc a.. dès sa mise en place nous avons ..mené des contacts avec eu..des partenaires étrangers pour leur demander eu..d'influer eu..de demander au FPR de laisser leu..les..les armées et d'accepter la négociation en vue de la paix et de la démocratie. Eu..nous pensons que eu..la négociation est la meilleure voie je dis que je ne dis pas que c'est la seule voie, je dis que c'est la meilleure voie pour arriver à une paix, à la concorde dans tout le pays, mais encore une fois il faut que les 2 parties en négociation l'acceptent, il faut que la partie qui a rompu des accords de..d'Arusha, la partie qui a ouvert les hostilités accepte de changer d'avis, d'abandonner la logique de guerre et donc d'accepter la négociation, d'accepter le dialogue. Eu..nous pensons que avec eu..l'intervention sur le FPR de.. des pays amis, avec la résistance farouche des Forces armées rwandais sur le terrain militaire qu'avec tout cela le FPR finira par accepter de dialoguer et donc de permettre le peuple rwandais tout entier eu..de..de jouir de la tranquillité dans tout.. sur tout le territoire national.

-Des sources concordantes ont parlé ces derniers temps monsieur le ministre, de l'implication de certains pays étrangers qui s'immiscent justement dans cette situation de guerre eu..et qui se placent eu..défavorablement par rapport eu..au Rwanda. Parmi ces pays, on a cité d'ailleurs l'Uganda qui envoyerait eu..des..hélicoptères sur eu..le champs de bataille, on a parlé aussi de la Belgique qui.. s'est battue du côté du FPR. Est-ce qu'il y a des explications à faire, des précisions à..à donner pour que la population puisse justement en savoir beaucoup plus ?

-Oui, les informations qui nous parviennent eu..nous disent que effectivement, eu..le FPR bénéficie des appuis eu..militaires de certaines puissances étrangères et c'est dans ce cadre que l'on assiste eu..à l'utilisation d'hélicoptères PUMA qui sont des hélicoptères perfectionnés, ils sont utilisés pour le transport des troupes, pour le transport des munitions eu..pour d'autres types d'opérations eu..il

y a l'utilisation eu..d'avions de reconnaissances qui survolent des positions des Forces armées rwandaises en vue de les identifier donc de transmettre eu..au FPR et or nous savons que le FPR n'a..n'a pas ce genre eu..d'équipement, le FPR ne possède n'a pas d'aérodrome qu'il contrôle sur son..sa zone d'occupation, et..or ces avions ne proviennent pas du territoire contrôlé par les Forces armées rwandaises, donc comme le FPR contrôle une zone qui est frontaliée avec l'Uganda, et que ce..ce pays a toujours soutenu le FPR depuis octobre 90 dans la guerre qu'il mène contre le peuple rwandais nous pensons que eu..ces o..ces équipements sont mis à l'exposition du FPR par ce pays. Ceci dit eu..ou alors même si ces équipements n'étaient pas mis à la disposition du FPR par ce pays là, ce pays, ce pays donne des facilités eu..au FPR pour l'acquisition de ce genre d'équipement. Bon il faudrait attendre eu..le rapport de la..de la m..de la mission des Nations Unies e..pour le contrôle de la frontière rwando-ugandaise, qui est chargée de..d'in..d'identifier les..les flux de personnes les flux de biens entre l'Uganda et.. eu..l'Uganda et Rwanda .

Bon ce rapport pourrait permettre de donner des précisions sur l'implication eu..ou la même implication alors ledégré d'implication de l'Uganda eu..dans la guerre eu..que mène le FPR contre le peuple rwandais. Bon vous avez parlé de la Belgique, comme vous le savez la Belgique est un pays amis avec eu.. lequel on a coopéré depuis très longtemps, eu..la Belgique était eu..était u n p a r t e n a i r e de référence en matière de coopération, eu..mais nous avons à déplorer certaines attitudes eu..inamicales de certains éléments belges eu..du contingent de la MINUAR. Eu.. comme vous le savez eu..même bien avant la mort du chef de l'Etat rwandais eu..certains éléments belges de la MINUAR avaient commis eu..des fautes et avaient été sanctionnés par les instances de la MINUAR. Bon il s'est avéré que depuis la reprise des hostilités eu.. le 06 avril 94, eu.. certains éléments belges je ne dis pas que c'est tous les éléments belges, certains belges ont continué à..mener des actes inamicaux au peuple rwandais, des actes qui consistaient en un appui logistique et technique aux éléments du FPR qui étaient basés à Kigali, ça nous l'avons signifié aux responsables de la MINUAR, au Général Dallaire o..eu..à ses, à ses collègues de travail, et il revient de faire tout ce qui est à leur pouvoir pour eu.. eu.. pour eu..solutionner donc.. eu..ces problèmes . Bon un autre aspect du problème eu.. belco-rwandais consiste dans l'évacuation eu.. des ressortissants belges qui étaient au

Rwanda. Eu.. effectivement nous avons été contacté par le gouvernement belge en vue de permettre cette sorte d'évacuation et de la faciliter ce que notre gouvernement eu..a rapidement accepté mais il s'est avéré que l' évacuation s'est terminée après que l'évacuation est terminée, le contingent belge eu.. qui était venu pour l'évacuation n'a pas.. n'est pas retourné directement dans son pays ainsi les équipements qu'il avait apportés. Bon ils savent qu'actuellement ils sont sur le point de partir eu.. nous pensons que cela..cette opération se fera.. nous espérons que cette opération ça se fera dans de bonnes condition et que la coopération belco-rwandaise pourra très rapidement se eu.. reprendre et eu.. eu.. les..suspicions mutuelles qui sont nées dans certains groupes d'opinion pourront eu..soit disparaître, soit s'atténuer parce nous pensons que le peuple belge et le peuple rwandais qui sont des peuples frères eu..doivent absolument coopérer nous avons bien des choses qui nous lient, il ne faut pas que nous mettions en avant les petites choses qui pourraient... qui nous pourraient être une différence, et eu..nier eu..les réalités profondes qui lient nos peuples depuis déjà plusieurs décénies.

-Eu..revenons sur eu.. cette question de rapatriement des..troupes belges qui se trouvent ici, dans le pays monsieur le ministre mais eu..la..la pomme de discorde eu..consiste à ce que eu..le rapatriement des..des troupes belges va s'o..s'opérer de manière assez étrange parce que ces militaires veulent plutôt emprunter le chemin terrestre plutôt que de partir eu..par les voies aériens.., eu..les voies aérienne. Est-ce que ce problème ne constitue pas eu..un piège peut-être que les be..les belges pourraient bien exploiter pour réattaquer encore le Rwandais ?

-Oui eu..c'est bien de poser cette question. Eu..en fait le fait de eu..de rapatrier le contingent belge par voie terrestre, par voie aérienne ou.. le problème qu'on..ne réside pas en cela. En réalité, eu..que eu..les belges rentrent en Belgique par voie terrestre ou par voie eu..aérienne, l'important est que cela se fasse en concertation avec le gouvernement rwandais. Eu.. je pense pas que les belges eu..pourraient forcer eu.. eu..donc mener une action eu..sans se référer donc eu ..à notre gouvernement eu..je je je pense que bon dans les prochaines heures c'est une question qui va être examinée eu..par les 2 parties ensemble, et qu'on trouvera des modalités appropriées qui

permettraient de rappatrier tous les belges dans les meilleures conditions possibles de sécurité et de rassurer aussi le côté rwandais.

-Eu..du côté des hostilités monsieur le ministre je veux vous poser encore une question concernant cette coopération belgo-rwandaise si il s'avérait justement que les troupes belges ont participé eu..au pillonnage eu..des infrastructures dans Kigali, eu..des pillonages eu.. eu..de certains bâtiments est-ce que vous avez l'intention de saisir le conseil eu.. de sécurité des Nations Unies ?

-Vous savez dit eu..on a dit beaucoup de choses sur les activités de..des éléments belges de l'armée belge, s'il s'avérait effectivement que eu..ces éléments belges ont participé activement au combat aux côtés du FPR contre l'armée rwandaise et que cela a entraîné de destructions massives et des..des morts des pertes humaines, eu..il est évident que des enquêtes seront menées et sur base des conclusions des enquêtes là, qu'évidemment le gouvernement rwandais va poser une série d'action eu..à priori je ne saurais pas vous dire quelle type d'actions pourraient-être posées, mais en tout nous ne resterons pas inactifs, s'il s'avère réellement, objectivement que eu..les éléments de l'armée belge auraient participé activement donc.. au combat aux côtés du FPR.

-Eu..suite eu..à la reprise des hostilités par le FPR, il y a un bon nombre de..citoyens rwandais eu..qui a quitté la capitale vers Gitarama et Butare, eu..cette population se trouve actuellement coincée parce que il n'y a pas d'approvisionnement apparemment est-ce que il y a des actions entreprises justement pour eu..subvenir aux besoins de cette population qui a fui le..la capitale, est-ce que eu..il y a des contacts qui ont été noués pour justement a..e..appuyer ces gens e..qui se trouvent actuellement dans une situation délicate ?

-Oui, eu..je vous rappelle que nous avons été surpris par la reprise des hostilités d'une part et surtout par la mort inopinée du chef de l'Etat rwandais, euh.. ce qui fait que cela a entraîné un exode massif de population civile eu..comme vous le savez il..les déplacés de guerre étaient évalués environ 400 milles personnes, eu.. il y a un mois approximativement, actuellement on doit en dénombrer plus de

millions dispersées sur les préfectures de Gitarama..Butare, Kibuye eu..Ruhengeri, et Gisenyi. Alors eu..comme vous le savez beaucoup d'ONG eu..d'Organisations Non Gouvernementale, eu..qui.. contribuaient, qui participaient donc.. aux programmes d'assistances humanitaires à l'endroit des états de guerre, la plupart d'entre eux eu..ont fermé donc leurs activités à Kigali, eu..leurs responsables sont rentrés chez eux en Europe, c'est le cas notamment de MSF, il n'est resté que la Croix-Rouge Internationale, et nous la remercions eu.. et qui eu.. la semaine dernière a pu acheminer quand même un convoi de..de nourriture à Kigali. Alors, donc le gouvernement rwandais donc eu.. n'a qu'un seul partenaire actuellement au niveau de Kigali la CICR, pour venir en aide à ses populations sinistrées Il y a aussi la CARITAS rwandaise mais disons que d'autres ONG étrangères donc ont fermé leurs activités. C'est dans ce cadre que eu..nous avons dans le eu.. dans le cadre de notre voyage à Bujumbura, nous avons contacté eu.. les..les personnalités eu.. dans le cadre de notre mission en vue de les intéresser donc aux problèmes d'assistance aux millions ou des déplacés rwandais, et eu..nous nous sommes convenus de eu..réunir les..les personnalités concernées au niveau du gouvernement rwandais et au niveau des ONG qui opèrent à Bujumbura de manière à organiser assez rapidement une opération de secours à ces déplacés de guerre. Bien évidemment il faudra d'abord commencer par eu..évaluer le nombre de personnes eu ..indentifi..identifier les zones de concentration sur eu..dans ces préfectures et puis essayer d'évaluer..

**Fin de la face B.**

**FIN DE LA CASSETTE.**